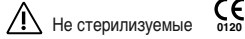


# 4VR 400 & B4VR 400

Русский

REF 2100037-RUS/06.09



## Русский

Медицинские приборы, полностью произведенные в Швейцарии фирмой Bien-Air Dental SA.

### Тип

Этот новый шланг с коротким соединительным гнездом обеспечивает простоту в обращении с мотором МСЗ и принадлежащим к нему прямым наконечником. Для моторов МСЗ с подсветкой или без подсветки. Вращающееся на 400° стыковочное гнездо. Шланг  $\varnothing$  10 мм, стандартной длины 1,7 м или специальной длины до 3 м за доплату.

### Область применения

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубохирургическом кабинете для профилактических, реставрационных работ и работ в области эндодонтии.

### Технические данные и монтаж

#### Классификация

Класс IIa «активные медицинские приборы», в соответствии с разделом III «классификации», правило 2 приложения IX Европейскими нормами 93/42/ЕЕС: «неинвазивные устройства подключаемые к активному медицинскому прибору класса IIa, для отвода производимых организмом жидкостей или газов».

Эти шланги не предназначены для давления более 5 бар (500кПа).

#### Стандартная длина

Вес  
144 г

#### Ток длительной нагрузки

2,5 А (5 А 10 сек)

#### Выдерживаемое напряжение в соответствии с CEI 60601-1

500 в/1 мин

#### Подача воздуха в подводящей проводке при 2,5 бар

20 нормлитров/мин

#### Подача воздуха в распылителе при 2,5 бар

12 нл/мин

#### Подача воды в распылителе при 2 бар

300 мл/мин

#### Полная длина, макс. использование

3 м

#### Монтаж 4VR 400 изобр. 1

Сохраните расположение кабелей и проводок. Сдвинуть металлическое опорное кольцо REF 004.26.26 в зону зажима изобр. 2. Закрепить натяжной шнур изобр. 3. Максимальное сопротивление натяжению 60 н.

#### Описание изобр. 1

- ① 1,5/2,5 мм зелёный: распыление воды
- ② 1,5/2,5 мм белый: распыление воздуха
- ③ (+) красный: мотор
- ④ (0V) чёрный: мотор
- ⑤ (+) коричневый: лампа
- ⑥ (0V) голубой: лампа
- ⑦ 2,8/4,1 мм белый: охлаждение МСЗ

- ⑧ Натяжной шнур
- ⑨ Оболочка из силикона

#### Монтаж B4VR 400 см. изобр. 4 до 9

#### Монтаж гнезда на систему

Просверлить отверстие в стене  $\varnothing$  18 мм  $\pm$  0,2. Обработать отверстие для шпila изобр. 4. Зажим гайки максимум 150 Нсм. Минимальная толщина стенки 1,5 мм. Максимальная толщина стенки 6 мм.

#### Присоединение шланга к системе

Выгравированный пункт на задней крышке шланга должен быть направлен на инструмент углового наконечника, смонтированного на мотор МСЗ Изобр. 11.

#### Описание переходника В см изобр. 8

- ① (0V) чёрный: мотор
- ② (0V) голубой: лампа
- ③ (+) коричневый: лампа
- ④ (+) красный: мотор
- ⑤ 2,8/4,1 мм белый: охлаждение/Drive
- ⑥ 1,5/2,5 мм белый: распыление воздуха
- ⑦ 1,5/2,5 мм зелёный: распыление воды

#### Монтаж на мотор изобр. 10

Электромикромоторы МСЗ + шланг без гайки.

#### Оснастка

Штепсельный разъём с байонетной системой, отдельно переходник для отверстия  $\varnothing$  18 мм с поворотным остановом. Стандартная длина 60 см.

#### Уход за инструментами



#### Чистка

Используйте Spraynet фирмы Bien-Air Dental изобр. 12. Сбрызните инструмент внутри и тщательно почистите поверхность.

#### Дезинфекция

Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Нерекомендуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия. Для ухода за поверхностями шланга рекомендуется время от времени протирать шланг по всей длине салфеткой с тальком.

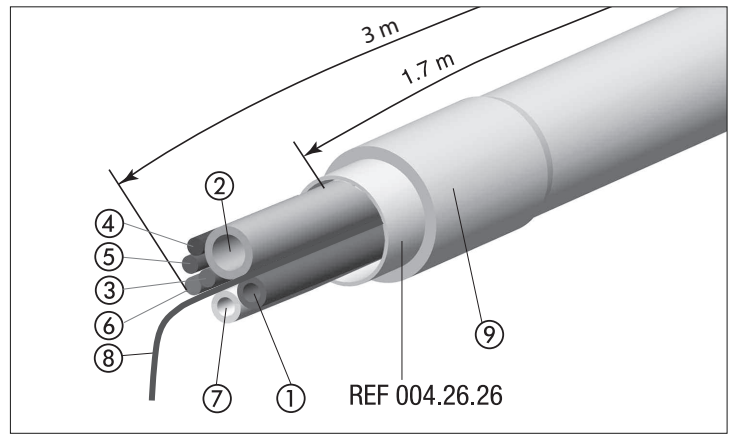
Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы. Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

#### Условия окружающей среды

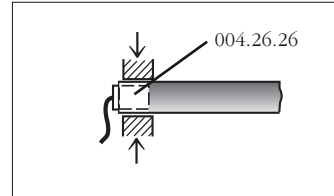
Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

#### Информация

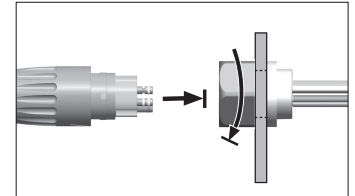
Технические характеристики изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, не являются обязательными и не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические изменения своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air Dental SA по адресу, указанному на обратной стороне обложки.



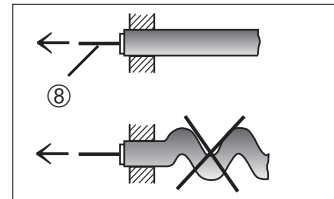
изобр. 1



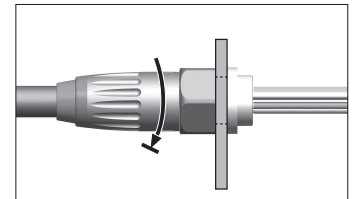
изобр. 2



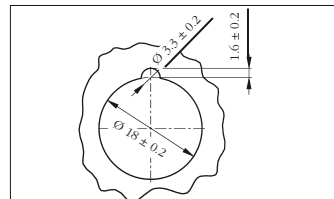
изобр. 6



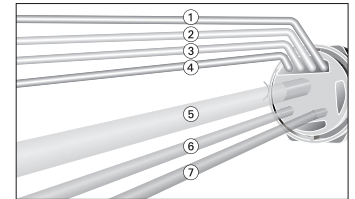
изобр. 3



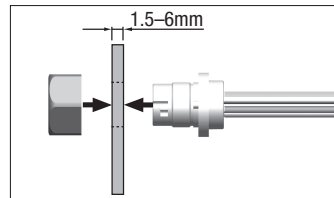
изобр. 7



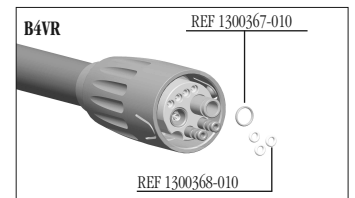
изобр. 4



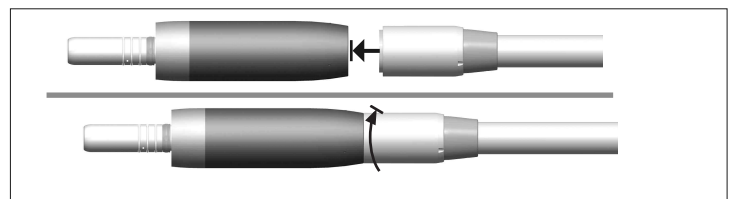
изобр. 8



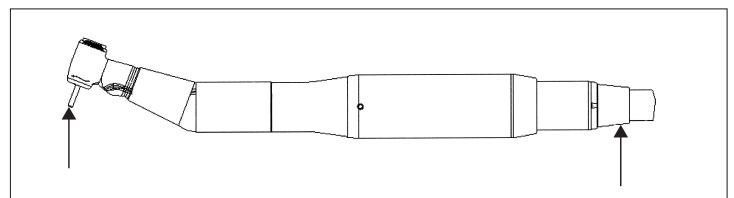
изобр. 5



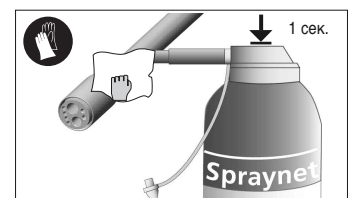
изобр. 9



изобр. 10



изобр. 11



изобр. 12

## Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air Dental;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избежать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым.

Инструмент не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере (газообразного анестетика).

## Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

Во избежении риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Используйте исключительно средства для ухода и компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использо-

вание какихлибо других средств или компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

## Гарантия

### Условия гарантии.

Фирма Bien-Air Dental предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётафактуры.

Фирма Bien-Air Dental также предоставляет 24-месячную гарантию на световоды из стеклостержней.

В случае законных претензий фирма Bien-Air Dental или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air Dental не несёт ответственности за повреждение или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконно-оптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air Dental. Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счёта-фактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF	Описание
1600397-001	4VR 400, вращающееся на 400°, электрифицированное 4-канальное гнездо. Шланг Ø 10 мм из серого силикона.
1600397-0	4VR 400, спецдлины
1600398-001	B4VR 400, вращающееся на 400°, электрифицированное 4-канальное гнездо и байонетный разъем. Шланг Ø 10 мм из серого силикона.
1600398-0	B4VR 400, спецдлины
104.44.02-1	переходник В, отдельно
1600280-001	Штпсельный разъем с байонетной системой, отдельно переходник для отверстия Ø 18 мм с поворотным остановом. Стандартная длина 60 см
1300367-010	Уплотнительное кольцо Ø 3,2 x 0,6
1300368-010	Уплотнительное кольцо Ø 1,5 x 0,75
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке

## Список патентованных продуктов Bien-Air Dental SA с защищенными правами \*:

Aquilon®	Gyro®	Lubrimerd®
Bora®	Gyrolina®	MX®
Boralina®	Isolite®	Prestilina®
Eolia®	Lubrifiuid®	Spraynet®

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

## Символы

	Указание на соответствие нормам CE с номером названной организации
	Надеть резиновые перчатки
	Движение в указанном направлении
	Внимание
	Движение до упора в указанном направлении

This product may be covered by one or more of the following patents:

**EP Europe:** 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 **DE Germany:** 296 16 023.7

**DK Denmark:** 96 00315 **FR France:** 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 / 2 781 318

**CH Switzerland:** 693 922 **CN China:** 129343 **JP Japan:** 2 037 611 / 1 991 770 **US United-States:** 5.059.122 / 4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600397-001 HOSE 4VR400 GREY / REF 1600398-001 HOSE B-4VR400 GREY

## Ассортимент поставки



### 4VR 400

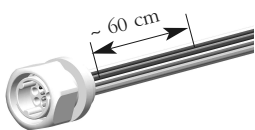
REF 1600397-001  
REF 1600397-0



### B4VR 400

REF 1600398-001  
REF 1600398-0

## Возможная укомплектовка по выбору заказчика



REF 1600280-001



REF 1300367-010



REF 1600036-006



REF 1300368-010

REF 2100037-RUS/06.09

## Bien-Air Dental SA

Länggasse 60  
Case postale  
2500 Bienne 6, Switzerland  
Tel. +41 (0)32 344 64 64  
Fax +41 (0)32 344 64 91  
office@bienair.com

## Bien-Air Deutschland GmbH

Jechtinger Strasse 11  
79111 Freiburg, Deutschland  
Tel. +49 (0)761 45 57 40  
Fax +49 (0)761 47 47 28  
ba-d@bienair.com

## Bien-Air España SA

Entença, 169 Bajos  
08029 Barcelona, España  
Tel. +34 934 25 30 40  
Fax +34 934 23 98 60  
ba-e@bienair.com

## Bien-Air USA, Inc.

Medical Technologies  
5 Corporate Park  
Suite 160  
Irvine, CA 92606 USA  
Phone 1-800-433-BIEN  
Phone 949-477-6050  
Fax 949-477-6051  
ba-usa@bienair.com

## Bien-Air France Sàrl

55-57, avenue Jean Lolive  
93500 Pantin, France  
Tel. +33 (0)1 41 83 60 70  
Fax +33 (0)1 48 96 07 40  
ba-f@bienair.com

## Bien-Air Italia s.r.l.

Via Vaina 3  
20122 Milano, Italia  
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54  
Fax +39 (02) 58 32 12 53  
ba-i@bienair.com

## Bien-Air UK Limited

63, The Street Capel,  
Surrey RH5 5JZ, England  
Tel. +44 (0)1306 711 303  
+44 (0)1306 712 505  
Fax +44 (0)1306 711 444  
ba-uk@bienair.com

## Bien-Air Asia Ltd.

Nishi-Ikebukuro  
Daiichi-Seimei Bldg, 10F  
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku  
Tokyo, 171-0014, Japan  
ビエン・エア・アジア株式会社  
〒171-0014  
東京都豊島区池袋2-40-12  
西池袋第一生命ビルディング10F  
Tel. +81 (3) 5954-7661  
Fax +81 (3) 5954-7660  
ba-asia@bienair.com

## Beijing Bien-Air

Medical Instrument  
Technology Service Co. Ltd.  
Room 907, The Exchange Beijing,  
No 118 Jian Guo Lu Yi,  
Chao Yang District,  
Beijing 100022, China  
北京彼岸医疗器械  
技术有限公司  
北京市朝阳区建国路  
乙118号招商局中心  
京汇大厦907室  
Tel. +86 10 6567 0651  
Fax +86 10 6567 8047  
ba-beijing@bienair.com